



PROGRAM PODPORY  
**ČESKÉHO  
KULTURNÍHO  
DĚDICTVÍ  
V ZAHRANIČÍ**

## **Závěrečná zpráva o působení lektorky/lektora**

**Akademický rok:** 2018/19

**Destinace (země, město):** Brusel, Belgie

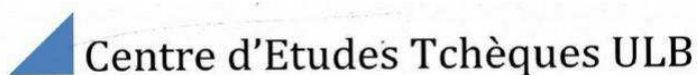
**Jméno, příjmení:** Mgr. Adéla Mazurová

**Místo působení (univerzita, fakulta, příp. katedra/ústav):**

Université Libre de Bruxelles, Centre d'Études Tchèques

Studium bohemistiky na Université Libre de Bruxelles (ULB) je určeno studentům zapsaným

na slavistice, která je součástí katedry moderních jazyků a literatur.



Během akademického studia mají studenti mnoho příležitostí k výměnám a stážím v rámci akademické mobility (Erasmus+ na Univerzitě Karlově v Praze, speciální magisterský program „*Master européen*“, který je zaměřený na jazyky, historii a kulturu střední Evropy: studenti získají tzv. dvojí diplom ve spolupráci s Masarykovou univerzitou v Brně, Varšavskou univerzitou, Univerzitou v Lipsku, letní školou českého jazyka v Praze a v Brně).

### **Přehled kurzů**

1. Denní kurzy (slavistika – kurzy českého jazyka), univerzitní studenti (věk 19-26 let)

- a. BA1 (2x 60 min. týdně), 10 studentů
- b. BA2 (4x 60 min. týdně), 5 studentů
- c. BA3 (4x 60 min. týdně), 3 studentů
- d. MA1 (2x 60 min. týdně), 0 studentů
- e. MA2 (2x 60 min. týdně), 1 student

2. Večerní kurzy (fakultativní), neuniverzitní publikum (20-65 let)

Studenti 1. ročníku BA1 mají povinný kurz *Iniciace do českého jazyka*. Zde se zaměřujeme především na českou fonetiku a úvod do jazyka. Studenti se tak na konci akademického roku v češtině lépe orientují, a to přispívá k zvýšení jejich počtu ve 2. ročníku BA2 následujícího akademického roku, kdy si vybírají dva ze tří slovanských jazyků. Jedná se o ruštinu, češtinu a polštinu. Na ULB se vyučuje také slovinština jako výběrový předmět.

Kromě studentů slavistiky si češtinu od úrovně začátečník mohou zapsat také studenti jiných oborů jako volitelný předmět Tchèque I a II.

## Výuka

### Denní kurzy

V kurzech BA1 používám *Fonetiku a fonologii češtiny pro cizince* (Fonetický ústav Filosofické fakulty UK) a učebnice *Čeština expres I* a *Čeština krok za krokem* (L. Holá, P. Bořilová), ve kterých se studenti seznámí se základními komunikačními situacemi. Doplnuji materiály např. *Hry a aktivity pro výuku češtiny pro cizince A1.1* (Z. Malá), *Čeština pro cizince A1 a A2* (K. Vodičková, M. Kestřánková, A. Černá, D. Štěpánková, J. Veroňková). Vyučovacím jazykem je francouzština, následně čeština.

V kurzech BA2 a BA3 vyučuji podle skript, která napsala jedna z bývalých lektorek Dana Slabochová (*Langue tchèque, Cours élémentaire I, II*). Vyučovacími jazyky jsou francouzština a čeština. Doplnuji materiály např. z *Communicative Czech Elementary* (I. Rešková, M. Pintarová), *Čeština krok za krokem* a *Čeština krok za krokem II* (L. Holá, P. Bořilová), *Čeština pro cizince, úroveň B1* (M. Kestřánková, K. Kopicová, G. Šnidaufová).

Studenti BA2 mají povinné přednést ve francouzštině dva referáty za jeden akademický rok. Témata se týkají jednotlivých regionů ČR, geografie ČR, svátků ČR, popřípadě pravidelně se konajících kulturních akcí v ČR (Karlovarský filmový festival, Pražské jaro apod.). Tímto studenti lépe poznají zemi, jejíž jazyk studují. V jejich studijním programu totiž není zařazen žádný předmět, ve kterém by se obecné informace o České republice dozvěděli.

Studenti BA3 mají rovněž povinné dva referáty za jeden akademický rok (první semestr je referát přednesen ve francouzštině, druhý semestr v češtině). Zde jsou tématem např. významné české osobnosti, česká a československá kinematografie a divadlo.

Na konci BA2 by měli mít studenti jazykovou úroveň A2, na konci BA3 přibližně B1-B2.

V kurzech MA1 a MA2 se zaměřuji na zdokonalení ústního i písemného projevu. Výběrově používám učebnice *Čeština pro středně a více pokročilé* (J. Bischofová a kol.), *Čeština pro cizince, úroveň B1* (M. Kestřánková, G. Šnidaufová, K. Kopicová), *Čeština pro cizince, úroveň B2* (M. Kestřánková, P. Pečený, K. Hlínová, D. Štěpánková), *Co chcete vědět o České republice* (J. Cvejnová). Pracujeme především s autentickým materiálem (z internetu - např. [www.ct24.cz](http://www.ct24.cz), [www.lidovky.cz](http://www.lidovky.cz), [www.youtube.com](http://www.youtube.com), [www.rozhlas.cz](http://www.rozhlas.cz), [www.radio.cz](http://www.radio.cz), z časopisů např. Reflex, Respekt, Týden, 100+1), dále filmy, ke kterým připravuji pracovní listy.

Studenti se učí napsat CV, motivační dopis, resumé textů, vyprávění. V ústní komunikaci se zaměřujeme na dialogické rozhovory (argumentace, debata). Součástí každého kurzu je přehled aktuálního dění v České republice, které si studenti sami připravují a na začátku kurzu prezentují, následuje debata.

## Večerní kurzy

Večerní kurzy jsou rozděleny do tří úrovní (N1 – úplní začátečníci, N2 – falešní začátečníci a mírně pokročilí, N3 – pokročilí).

Nejčastěji používám učebnice *Čeština expres* a *Čeština krok za krokem* (L. Holá, P. Bořilová), výběrově *Communicative Czech Elementary a Communicative Czech Intermediate* (I. Rešková, M. Pintarová). Výuku doplňuji vlastními materiály.

## Motivace

Velkou motivaci zde hrají české partnerky či čeští partneři, a to zejména ve večerních kurzech. Mnoho studentů také spolupracuje s českými institucemi, společnostmi a přeje si umět např. napsat oficiální e-mail v češtině či zvládnout telefonický rozhovor s rodilým mluvčím. Neméně podstatnou roli hraje zájem o českou kulturu a historii. Kurzy navštěvují i bývalí absolventi slavistiky, kteří si chtějí udržet znalost jazyka.

## Rencontres centre-européennes a semináře výzkumného centra Philixte

I letos jsme spolu s kolegy z jiných sekcí pořádali tzv. Středoevropské setkání a semináře v rámci výzkumného centra Philixte. Na ULB zveme osobnosti, především ze světa literatury, vědce a specialisty na středoevropská studia. Setkání a seminářů se může účastnit i veřejnost.



## Café tchèque



V letošním roce jsme navázali na již tradiční a úspěšnou spolupráci s Českým centrem a pořádali pravidelná večerní setkávání věnovaná českému jazyku a kultuře. Účastníci všech úrovní si zde mohou ověřit své jazykové znalosti a konverzovat s rodilými Čechy. Naši stážisti si připravují prezentace na různá témata z českých reálií. V průběhu večera se hrají i společenské hry a podává se české pivo.

## Letní škola v České republice (přelom červenec/srpen)

Jedním z důležitých (a často rozhodujících) faktorů pro volbu češtiny na začátku 2. ročníku bakalářského studia je možnost získat na přelomu 1. a 2. ročníku **stipendium na letní školu v České republice**. Právě tato zkušenost často studenty přivádí k velkému zájmu o studium tohoto (nelehkého) jazyka a o Českou republiku. Lektorát v Bruselu má k dispozici celkem pět stipendií do Prahy a do Brna.

## Další aktivity

Lektor prezentuje studium češtiny na různých setkáních – např. na začátku roku na setkání studentů BA2, kteří si vybírají volitelný modul. Každý rok se rovněž pořádá Journée des Langues (Den jazyků), kde lektor např. uvádí promítání českého filmu nebo filmového dokumentu.

Součástí propagace studia češtiny, ale také České republiky obecně, jsou i neformální akce, zejména tradiční vánoční večírek, kde se setkávají studenti denních i večerních kurzů se zástupci různých institucí reprezentujících ČR v Bruselu (České centrum, konzulární úřad, zástupci krajů v Bruselu, krajanský spolek Beseda, Česká škola bez hranic atd.).

Naši studenti mají možnost pracovní stáže na Velvyslanectví České republiky a v Českém centru.



V roce 2018 Česká republika a Slovensko, jako mnoho jiných evropských států, slavily svůj vznik. K této příležitosti díky asistentce paní komisařky Věry Jourové mohli naši studenti v říjnu 2018 navštívit Evropskou komisi. Byla tu uspořádána úžasná multimediální výstava českého a slovenského století, která představovala naši historii před a po roce 1918 v širším

evropském kontextu. Na studenty zapůsobila nejen výstava, ale i prostory Komise.

V listopadu 2018 jsme se studenty byli v muzeu BOZAR na výstavě o středoevropském umění začátku 20. století, válečném a poválečném období. V komentované prohlídce se studenti seznámili i s českou uměleckou scénou reprezentovanou Františkem Kupkou, Jindřichem Štýrským, Janem Zrzavým nebo Josefem Čapkem.



## Podmínky pro výuku

Denní kurzy se konají v prostorách Centre d'Etudes Tchèque, kde je k dispozici celá knihovna CET (5 000 svazků), CD přehrávače, počítač s připojením na internet a dataprojektor. Večerní kurzy se konají v některé z učeben kampusu; veškerý technický materiál je třeba si přinést s sebou. Lektor má na CET k dispozici pracovní stůl s počítačem, tiskárnou a skenerem.

## Knihovna CET a Facebook

Knihovna CET obsahuje asi 5 000 svazků; hlavní část tvoří beletrie v češtině, ale máme také velký fond publikací historických, zeměpisných, literárněhistorických, literárněvědných a jiných. Kromě toho systematicky budujeme knihovnu překladů české literatury do francouzštiny (to je jedna

z nejméně frekventovanějších částí knihovny), a studenti i lektor mají k dispozici velké množství lingvistických publikací (nejen překladové slovníky, ale i gramatiky, etymologické, synonymické a jiné slovníky, zajímavosti o češtině aj.). Kromě toho je součástí knihovny také *mediatéka* (CD a DVD), asi 100 titulů.

V lednu 2013 jsme založili facebookové stránky Etudier le Tchèque, které se nám velmi osvědčily. Fungují jako informační kanál zejména pro studenty denního studia. Dáváme sem studentům doplňkový materiál k výuce, informujeme je o českých akcích pořádaných v Belgii. Studenti si rovněž mezi sebou na našem profilu vyměňují informace týkající se studia bohemistiky na ULB.

<https://www.facebook.com/etudier.letcheque>

### **Lektor jako člen akademické obce**

Lektor češtiny na ULB je plnoprávným členem akademické obce ULB se všemi právy i povinnostmi, které z tohoto postavení vyplývají.

Mezi práva patří zejména přístup k velmi bohatě vybavené knihovně, ale také zvýhodněný zaměstnanecký tarif v menze nebo na sportovních aktivitách ULB. Učitelská karta rovněž lektora opravňuje k volnému vstupu do většiny belgických státních muzeí a galerií.

Povinností lektora je však plně se účastnit života akademické obce, včetně schůzí katedry a fakulty, setkání lektorů s děkanem apod. Kromě toho musí lektor řešit s různými odděleními univerzity i praktické záležitosti – od rezervace místností až po technické problémy.

### **Spolupráce**

České centrum a Velvyslanectví České republiky se podílejí pravidelně na propagaci a organizaci Letní školy češtiny (instituce zajišťují letenky, ubytování pro lektory, propagaci); Dále se podílejí na propagaci veškerých akcí pořádaných CET. České centrum rovněž poskytuje své prostory pro některé akce organizované CET. Velmi děkuji panu velvyslanci ČR v Bruselu Pavlu Kluckému a paní ředitelce ČC Jitce Pánek Jurkové za aktivní podporu činnosti CET v Bruselu.

Tímto bych chtěla velmi poděkovat paní konzulce Ivaně Zandoně z Konzulárního oddělení ZÚ Brusel (které má v kompetenci i spolupráci s bohemisty) za spolupráci a podporu. Konzulární úřad zásadně pomáhá při zprostředkování stipendií pro studenty češtiny na letní školy do Prahy a do Brna, dále nám zajišťuje finanční příspěvek na podporu bohemistických studií.

Lektorát také spolupracuje se Zastoupením Jihomoravského kraje a Plzeňského kraje.

Letos jsme navázali spolupráci s Českým literárním centrem (ČLC).

## Závěr

Můj sedmý rok na ULB se nesl v duchu příjemné spolupráce s kolegy, rovněž s českými institucemi, vše tu funguje na výbornou. Velmi děkuji paní Petře James, ředitelce bohemistické sekce ULB a CET ULB. Neopomenu studenty, kteří mi byli se svým nadšením pro český jazyk a kulturu po celou dobu velkou motivací.

Brusel 1. srpna 2019

Mgr. Adéla Mazurová